

**Head office of CRIC-CCCC Joint Venture**

Omladinskih brigada 21  
11070 Beograd

**INFRASTRUKTURA ŽELEZNICE SRBIJE A.D**

Nemanjina 6  
Republika Srbija  
Slobodanka Katanić, menadžer za razvoj i investicije

**Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture**

Nemanjina 22-26, 11000 Beograd  
Republika Srbija  
Anita Dimovski, pomoćnica ministra za železnice i intermodalni transport

**Br: NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0530**

**Datum: 24.11.2022.**

**Projekat:** Pružanje usluga stručnog nadzora nad izvođenjem radova na rekonstrukciji i modernizaciji železničke pruge Novi Sad-Subotica-državna granica

**Project:** Supervision Services of Reconstruction and Modernization of the railway line Novi Sad – Subotica – State border

---

**Engineer's Final Decision on Approval of Contractor's Dynamic Plan submitted by Contractor's letter  
No. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593**

- On October 24<sup>th</sup>, 2022, the Engineer issued the official Decision No. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 on Acceptance of the Contractor's Application for Subsequent Works sent by letter No. HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005 (for the first 16 items). Extension of Time for Completion was not the subject matter of this Decision.
- On October 26<sup>th</sup>, 2022, the regular progress meeting was held on the premises of the Infrastructure of Serbian Railways between the Contracting Parties and Engineer. In that meeting, the Contracting Parties discussed the Time for Completion for all contracted works (including the Subsequent Works which are the subject matter of the Engineer's Decision No. mentioned within the Contractor's letter No. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457). After discussions the Contract parties reached the mutual agreement as follows:
  - The Commencement Date is July 1<sup>st</sup>, 2022.
  - The Project Completion Deadline shall be August 31<sup>st</sup>, 2025.
  - The Extension of Time for Completion shall be 5 months.
  - The adjustment of the Deadline referred to in the Article 7, paragraph 1, item 2 of the Commercial Contract shall be the subjected matter of next Annex to the Commercial Contract.
- On November 8<sup>th</sup>, 2022 the Contractor submitted a Revised Dynamic Plan to the Engineer by the letter No. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593. This Dynamic Plan includes all Contracted Works, as well as the Subsequent Works referred to in the Contractor's letter No. HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005. However, it doesn't include the construction of a U-shape structure at km 177+623 and overpass at

km 177+455 due to collisions with the Subotica - Sombor branch line and due to the lack of land acquisition (expropriation). Construction of these two structures doesn't affect main works.

The Engineer concludes that the Contracting Parties reached an agreement on the Time for Completion pursuant to the Articles 51 and 99 of the Commercial Contract.

Pursuant to the Article 9, paragraph 8, and the Article 50 of the Commercial Contract, the Engineer hereby submits the following:

***Engineer's Final Decision on Approval of Contractor's Dynamic Plan submitted by Contractor's letter No. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593***

- Contractor's Dynamic Plan covers all Contracted works as well as the Subsequent Works referred to in the Contractor's letter No. HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005.
- Subsequent works omitted from the Dynamic Plan (U-shape structure at km 177+623 and overpass at km 177+455) do not affect main works and will be analyzed subsequently when specific conditions are met.
- Contractor's Dynamic Plan complies with the mutual agreement reached between Contracting Parties:
  - The Commencement Date is July 1<sup>st</sup>, 2022.
  - The Project Completion Deadline shall be August 31<sup>st</sup>, 2025.
  - The Extension of Time for Completion shall be 5 months.
- The Deadline referred to in the Article 7, paragraph 1, item 2 of the Commercial Contract shall be adjusted through the Annex to the Commercial Agreement which will be signed based on Agreement No. 1 on Subsequent Works, signed between Contracting Parties on October 25<sup>th</sup>, 2022.

Pursuant to the Financier's and Investor's approval delivered in the letter No. 401-00-0228/2022-04-04 dated November 23<sup>th</sup>, 2022, this Engineer's Decision has become final.

**Attachment 1 – Financier's and Investor's approval on Draft Engineer's Decision on Approval of Contractor's Dynamic Plan submitted by Contractor's letter No. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593**

## **Odluka Inženjera o Prihvatanju Izvođačevog Dinamičkog Plana podnetog Izvođačevim dopisom br. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593**

- Dana 24. oktobra 2022. godine Inženjer je izdao zvaničnu Odluku broj NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 o prihvatanju zahteva Izvođača za naknadnim radovima poslatih dopisom HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005 (za prvih 16 stavki). Produžetak vremena za završetak nije bio predmet ove odluke.
- Dana 26. oktobra 2022. godine u Infrastrukturi Železnica Srbije održan je redovni sastanak o napretku radova, između Ugovornih strana i Inženjera. Na tom sastanku Ugovorne strane su diskutovale o produžetku vremena za završetak svih ugovornih radova (uključujući i radove koji su predmet Odluke Inženjera br. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457), i postignut je dogovor kao što sledi:
  - Početak radova je 1. jul 2022. godine.
  - Rok za završetak Projekta biće 31. avgust 2025. godine.
  - Produžetak vremena za završetak iznosiće 5 meseci.
  - Izmena roka za završetak definisana u članu 7, stav 1, tačka 2 Komercijalnog Ugovora biće predmet narednog Aneksa komercijalnog Ugovora.
- Dana 8. novembra 2022. godine Izvođač je Inženjeru podneo revidirani Dinamički Plan dopisom br. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593. Ovaj Dinamički Plan uključuje sve Ugovorene radove, kao i naknadne radove iz Izvođačevog dopisa br. HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005, ali ne uključuje izgradnju U-konstrukcije u km. 177+623 i nadvožnjaka u km. 177+455 usled kolizije sa odvojnog prugom za Sombor i zbog neobezbeđivanja zemljišta (ekspropriacija). Izgradnja ove dve konstrukcije nema uticaj na glavne radove.

Inženjer zaključuje da su Ugovorne strane postigle dogovor u vezi vremena za završetak u skladu sa Članovima 51 i 99 Komercijalnog ugovora.

U skladu sa članom 9, stav 8 i članom 50 Komercijalnog Ugovora, Inženjer ovom prilikom podnosi:

## **Odluka Inženjera o Prihvatanju Izvođačevog Dinamičkog Plana podnetog Izvođačevim dopisom br. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593**

- Izvođačev Dinamički Plan ispunjava sve ugovorene radove kao i naknadne radove iz Izvođačevog pisma br. HDJV-NSSB-CON-IZS-2021-0005.
- Naknadni radovi izuzeti iz Dinamičkog Plana (U-konstrukcija u km. 177+623 i nadvožnjak u km. 177+455) nemaju uticaj na glavne radove i biće analizirani naknadno kada se steknu specifični uslovi.
- Dinamički Plan Izvođača ispunjava međusobni dogovor postignut između ugovornih strana.
  - Početak radova je 1. jul 2022. Godine
  - Rok za završetak Projekta je 31. avgust 2025. godine.
  - Produžetak roka za završetak je 5 meseci.
- Rok za završetak definisan u članu 7, stav 1, tačka 2 Komercijalnog Ugovora će biti izmenjen kroz Aneks Komercijalnog Ugovora a koji će biti potpisan na bazi Sporazuma br. 1 o Naknadnim Radovima, potpisanim između Ugovornih strana 25. oktobra 2022. godine.

U skladu sa saglasnošću Finansijera i Investitora, dostavljenom dopisom br. 401-00-0228/2022-04-04 od 23.11.2022. godine, ova Odluka Inženjera je postala konačna.

**Prilog 1 – Saglasnost Finansijera i Investitora na Odluku Inženjera o Prihvatanju Izvođačevog Dinamičkog Plana podnetog Izvođačevim dopisom br. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593**

S poštovanjem/Regards:

**Rukovodilac stručnog nadzora/Team Leader**

*Dragan Gligorov*





Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,  
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Број: 401-00-00228/2022-04-4

Датум: 22.11.2022. године

Београд

**Projekt biro UTIBER d.o.o.**  
- господин Миодраг Јовић, директор -

Темеринска 76  
21138 Нови Сад

**Пројект:** Модернизација и реконструкција мађарско српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келебиа)

**Предмет :** Сагласност на предлог одлуке Инжењера о Прихватању Извођачевиг Динамичког Плана

Поштовани господине Јовићу,

Овим путем Фианансијер и Инвеститор дају Сагласност на предлог одлуке Инжењера о Прихватању Извођачевиг Динамичког Плана поднетог Извођачевим дописом бр. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593.

С поштовањем,

**В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА**

мр Анита Димоски



Прилог: Нацрт одлуке Инжењера.



**Republic of Serbia**  
**MINISTRY OF CONSTRUCTION,**  
**TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-00228/2022-04-4

Date: November 22, 2022

22-26 Nemanjina St., Belgrade

**Projekt biro UTIBER d.o.o.**  
**- Mr Miodrag Jović, director -**

Темеринска 76  
21138 Нови Сад

**Project:** Commercial contract on modernization and reconstruction of Hungarian-Serbian railway line in the territory of the Republic of Serbia, section: Novi Sad – Subotica – state border (Kelebija)

**Subject :** Consent to the Draft Engineer's Decision on Approval of Contractor's Dynamic Plan

Dear Mr Jović,

The Financier and the Investor give their Consent to the Draft Engineer's Decision on Approval of Contractor's Dynamic Plan submitted by Contractor's letter No. HDJV-NSSB-TEC-IZS-2022-0593.

Regards,

**ACTING ASSISTANT MINISTER**

Anita Dimoski MSc



Attachment: Draft Engineer's Decision.